



Программа выбора муниципальных школ (PSC) – 2016-2017 Предложение о переводе

Лето 2016 г.

PARENTFNAME PARENTLNAME
Родителю/опекуну учащегося: STUDENTFNAME STUDENTLNAME
HOME ADDRESS, APT
CITY, NY ZIP

ID учащегося: #####

Учебный уровень: #

Уважаемые родители/опекуны!

По программе выбора школ (PSC) ваш ребенок получил предложение о переводе в 2016–2017 учебном году в **TRANSFER OFFER SCHOOL**. Подробная информация на обороте. **Это единственное предложение о переводе по программе PSC.**

Внимательно ознакомьтесь с инструкциями ниже.

Принять или отклонить	Чтобы принять предложение о переводе, следуйте инструкциям по регистрации на следующей странице. Для отклонения предложения никаких дополнительных действий не требуется. Примечание: Срок действия этого предложения истекает в пятницу, 23 сентября 2016 г. Если до этого срока ребенок не пройдет регистрацию, то в 2016-2017 учебном году он продолжит учебу в своей нынешней школе.
Транспортные услуги	Транспорт: Учащимся, переведенным в другую школу по программе PSC, транспортные услуги будут предоставляться вплоть до завершения обучения в этой школе. Учащиеся с ограниченными возможностями будут получать транспортные услуги в соответствии с IEP. О своем праве на транспортные услуги вы можете узнать в школе по окончании регистрации. Услуги школьного транспорта не предоставляются учащимся классов 7-12. Со всеми остальными вопросами обращайтесь непосредственно в Отдел школьного транспорта (OPT) по телефону 718-392-8855 или на веб-сайт OPT: www.OPTNYC.org .
Вопросы?	За дополнительной информацией обращайтесь на веб-сайт www.nyc.gov/schools/PSC или в Отдел по набору учащихся (OSE) по тел. 718-935-2439 или адресу имейл nclb_PSC@schools.nyc.gov .

Анкета "Перевод по программе выбора муниципальных школ (PSC)"

Просим вас уделить несколько минут и заполнить анкету, посвященную процессу перевода PSC. Крайний срок приема анкет – пятница, 28 октября 2016 г.

Вы можете:

1. Заполнить анкету **онлайн**: https://www.surveymonkey.com/r/PSC_Survey_2016
2. Позвонить по телефону: (718) 935-2439 и запросить бланк анкеты "Public School Choice (PSC) survey 2016".

Со всеми вопросами касательного этого анкетирования обращайтесь по адресу имейл: nclb_PSC@schools.nyc.gov
Благодарим вас за участие в программе PSC!



Программа выбора муниципальных школ (PSC) – 2016-2017
Предложение о переводе

Вам необходимо прийти вместе с ребенком, имея при себе это письмо.

PARENTFNAME PARENTLNAME
Родителю/опекуну учащегося: STUDENTFNAME STUDENTLNAME
HOME ADDRESS, APT
CITY, NY ZIP

ID учащегося: #####

Учебный уровень: #

Настоящее письмо подтверждает предложение о переводе ребенка по программе PSC в указанную ниже школу:

Предложение о переводе: TRANSFER OFFR SCHOOL
Код DBN принимающей школы: TRANSFER OFFER DBN
Адрес школы: TRANSFER OFFER ADDRESS
Телефон школы: TRANSFER OFFER PHONE

Транспортные услуги: Этот учащийся имеет право на услуги ЖЕЛТОГО ШКОЛЬНОГО АВТОБУСА для проезда от указанного в письме домашнего адреса до указанной школы.

Инструкции по регистрации:

Учащиеся начальных и промежуточных школ (классы 1-8)
Для принятия этого предложения вам следует прийти с ребенком в указанную школу до четверга, 8 сентября 2016 г. Принесите это письмо с собой.

Срок действия этого предложения истекает в **пятницу, 23 сентября 2016 г.**

(School Personnel Instructions) Инструкции для школьного персонала:
<p>1. Upon presentation of this letter by the student and his or her parent or guardian, the student should be welcomed and registered at your school. Please call the Office of Student Enrollment at 718-935-2439 or email at nclb_PSC@schools.nyc.gov with any questions.</p> <p>2. Register the student in ATS using the Reason for Admission code "NC."</p> <p>3. Twenty-four (24) hours after a student is registered in ATS, you will be able to request transportation on the ATS TTRE screen. Upon registering the student, OPT will then determine if the student is eligible for yellow bus transportation.</p> <ul style="list-style-type: none"> • To request a Yellow Bus Stop: On the student record in ATS, enter stop number 9999 and variance N2003, and save the record. • To request MetroCard: Locate student on TLST screen in ATS and confirm H eligibility. Enter U to update the record. Enter both the serial number of the full fare (E1 Metro Card) and the variance number N2003, and save the record. <p>Families with transportation questions can be directed to OPT's Customer Service at 718-392-8855 or their website at www.OPTNYC.org.</p>

To obtain a translated copy of the instructions, please visit the website below.	निर्देशपत्रिका अनुचित कृपि माहुरर अन्त दन कर अमानर अवेकनरिंट सेनन।	Pour vous procurer une traduction des instructions, merci de visiter le site web indiqué ci-dessous.	만내문의 번역본이 필요하시면 다음 웹사이트를 참고하십시오.	Para obtener un ejemplar de las instrucciones traducidas, por favor ingrese al sitio web que figura abajo.
المحصل على نسخة مترجمة من الإرشادات، ترحو زيارة الموقع الإلكتروني أدناه.	如果您需要翻譯成中文的說明，請點擊下面的網址。	Pou jwejn yon kopi ekplikasyon yo nan diferan lang, ale nan sitwèb pi ba a.	Перевод инструкций находится на указанном ниже сайте.	بہایات کی ترجمہ شدہ نقل حاصل کرنے کے لیے براہ کرم نیچے ویب سائٹ ملاحظہ کریں۔
www.nyc.gov/schools/PSC				